

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1954)
Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TWO CENTURIES OF QUALITY AND TRADITION



METTLER + C^o L^{TD}

ST-GALL SWITZERLAND

in front

NOVELTIES IN PLAIN AND PRINTED PIECE GOODS



Rudolf Brauchbar et Cie
Zurich · Paris · New-York

Tissus Haute Nouveauté · Soies et Cotons · Unis et Fantaisies



MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & Co.
ZÜRICH

Brandschenkestrasse 4

NOUVEAUTÉS EN COTON

KIRCHEIMER LTD
308 Regent Street
LONDON W1

NOUVEAUTÉS EN SOIE, BAYONNE & NYLON, UNIES, FANTAISIE & IMPRIMÉES

STÜNZI
SILKS

LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STÜNZI
SILKS



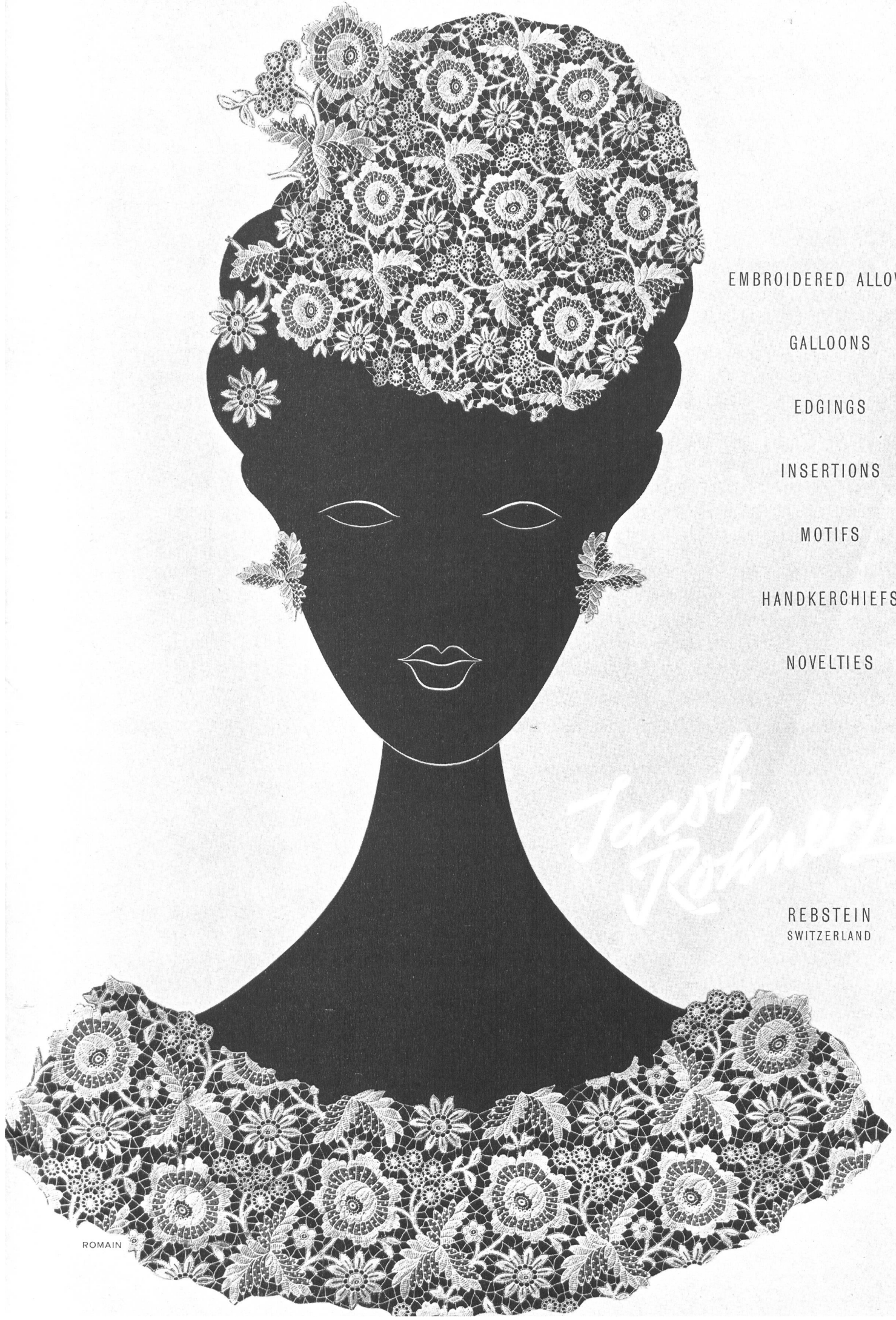
EMAR

TISSAGE DE SOIERIES



Zurich, Brandschenkestrasse 32





EMBROIDERED ALLOVERS

GALLOONS

EDGINGS

INSERTIONS

MOTIFS

HANDKERCHIEFS

NOVELTIES

Jacob Rohner

REBSTEIN
SWITZERLAND

ROMAIN

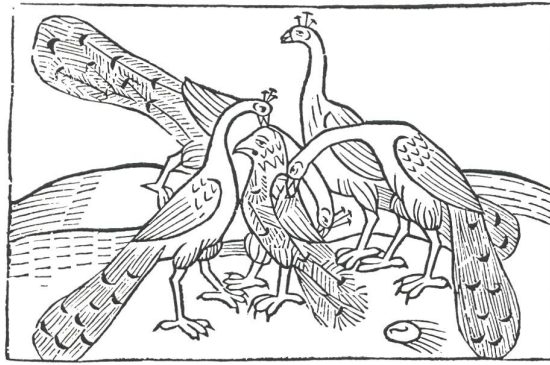
SIBER & WEHRLI S.A.

Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER



Le Geai paré des plumes du Paon

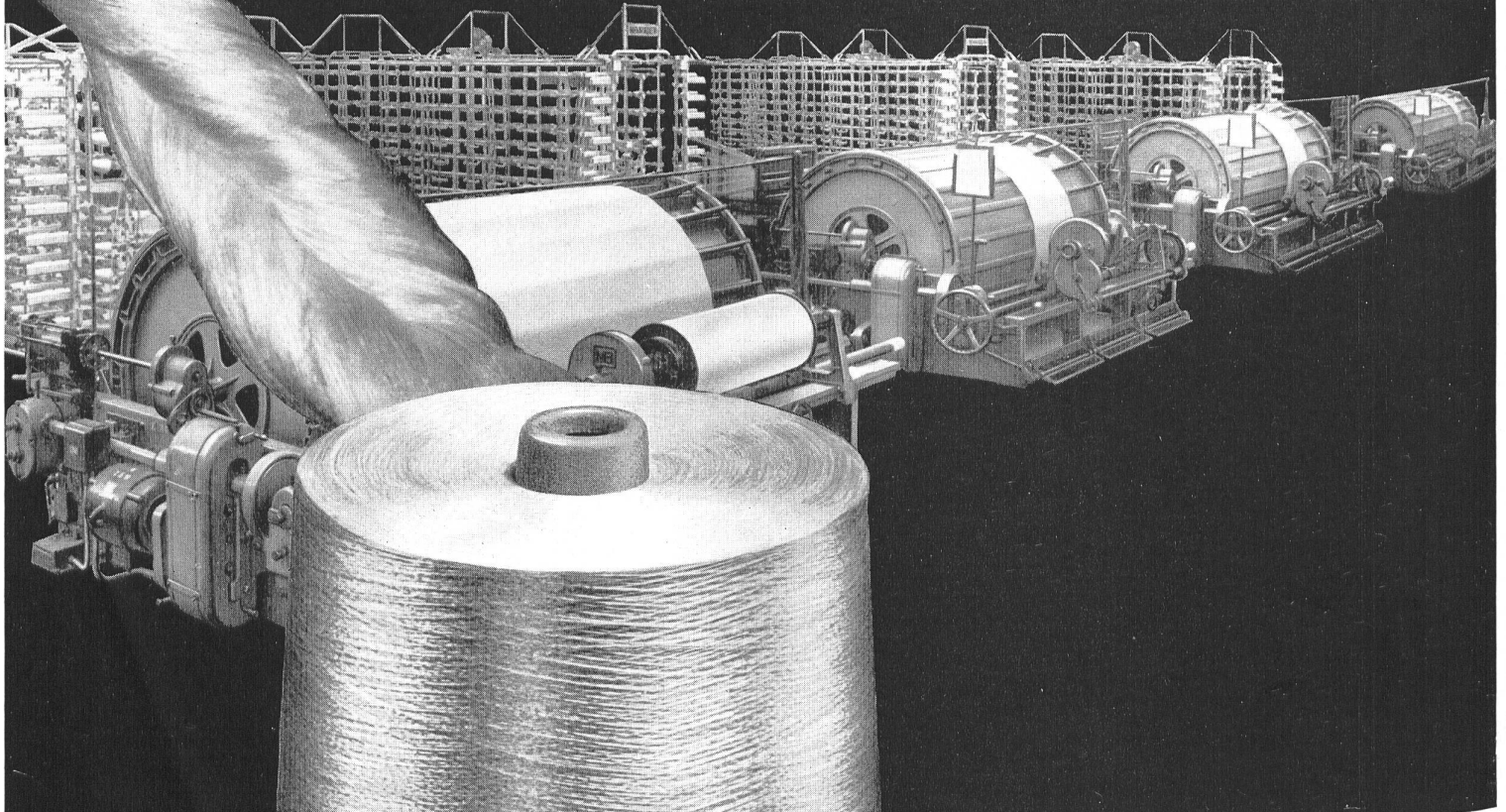
Un paon muoit: un geai prit son plumage;
Puis après se l'accommoda;
Puis parmi d'autres paons tout fier se panada,
Croyant être un beau personnage.
Quelqu'un le reconnut: il se vit bafoué,
Berné, sifflé, moqué, joué,
Et par messieurs les paons plumé d'étrange sorte;
Même vers ses pareils s'étant réfugié,
Il fut par eux mis à la porte.

Il est assez de geais à deux pieds comme lui,
Qui se parent souvent des dépouilles d'autrui,
Et que l'on nomme plagiaires.
Je m'en tais, et ne veux leur causer nul ennui:
Ce ne sont pas là mes affaires.



Le Tissage Wallenstadt Wallenstadt/Suisse,
vous offre la troisième page d'une série de Fables de La Fontaine

F E L D M U H L E A.G. S.A. R O R S C H A C H



Produzent kunstseidener Garne
für Weberei, Wirkerei und
Strumpffabrikation

Spezialität: Crepegarne

S C H W E I Z · S U I S S E · S U I Z A · S W I T Z E R L A N D

Origen y desarrollo de una gran empresa de la industria de las fibras artificiales

En plena campiña, cerca de la población agrícola de Rorschach había un molino viejo cuya existencia se remontaba al Medioevo. —

Hacia 1880, varios comerciantes emprendedores adquirieron aquel molino vetusto que desde hacia tiempo no funcionaba ya como tal, para instalar en aquel edificio máquinas de bordar a mano. Eso fue el origen de la empresa «Feldmühle» (nombre que, en alemán, significa «molino del prado» N.d.I.R.). La empresa de bordado prosperó rápidamente y los edificios industriales fueron multiplicándose y desarrollándose hasta cubrir, incluyendo la colonia residencial de los obreros, una extensa superficie. La fábrica de bordados alcanzó su apogeo entre 1900 y 1918.

Al cambiar la moda de curso, en 1920, se produjo la crisis del bordado y esta sociedad decidió dedicarse en adelante a la fabricación del rayón de viscosa. Todas las máquinas de bordar fueron echadas a la chatarra para reemplazarlas por máquinas nuevas.

Los productos de esta nueva fabricación, los *hilados de rayón* encontraron pronto una acogida favorable bajo las marcas de «Sastiga», «Bodana», «Bodanella», «Bodanita» y «Sarfa» en las manufacturas de tejidos, de calcertería, de géneros de punto y para la fabricación de medias, tanto en Suiza como en el extranjero y se los clasifica entre los hilados de la mejor calidad.

Esta casa produce también ella misma los *hilados crespón* de primer **Cellux** con sus continuas de re **Cellux** más modernas.

La producción anual en hilados de rayón de la Feldmühle llega a las 2800 toneladas.

Además de esos hilados, produce también paja artificial y fibras artificiales semejantes a las fibras de liber, empleadas en sombrerería, trenzado, pasamanería, tejeduría y artículos de punto.

Pero esta empresa no se ha contentado con eso, sino que, en 1930, añadió a su programa de fabricación las *hojas de viscosa transparente* «Cellux» cuyas múltiples posibilidades de aplicación han llegado a ser por demás conocidas. Casi toda la producción queda absorbida por el mercado interior.

También hemos de mencionar las esponjas de viscosa «Spungo» para el tocador, aplicaciones sanitarias e industriales, entre los artículos fabricados por la casa Feldmühle. Añadiremos además que, para permanecer al día en cuanto al desarrollo industrial actual, este año emprenderá también la fabricación de los *hilados completamente sintéticos* y que las instalaciones que se destinan para ello se encuentran actualmente en construcción.

La fabricación de *cuerda y de tela para neumáticos*, de rayón, también se encuentra en pleno desarrollo.

Al mantenerse al nivel de las exigencias del tiempo actual, adaptando a ello su programa de fabricación y al extender y modernizar sus instalaciones de producción, la casa Feldmühle S. A., que da ocupación a aproximadamente 1600 obreros y emplea **Cellux** ha llegado a ser un factor importante de la vida económica en la Suiza del Noreste.

un producto de FELDMUHLE S.A. RORSCHACH (Suiza)

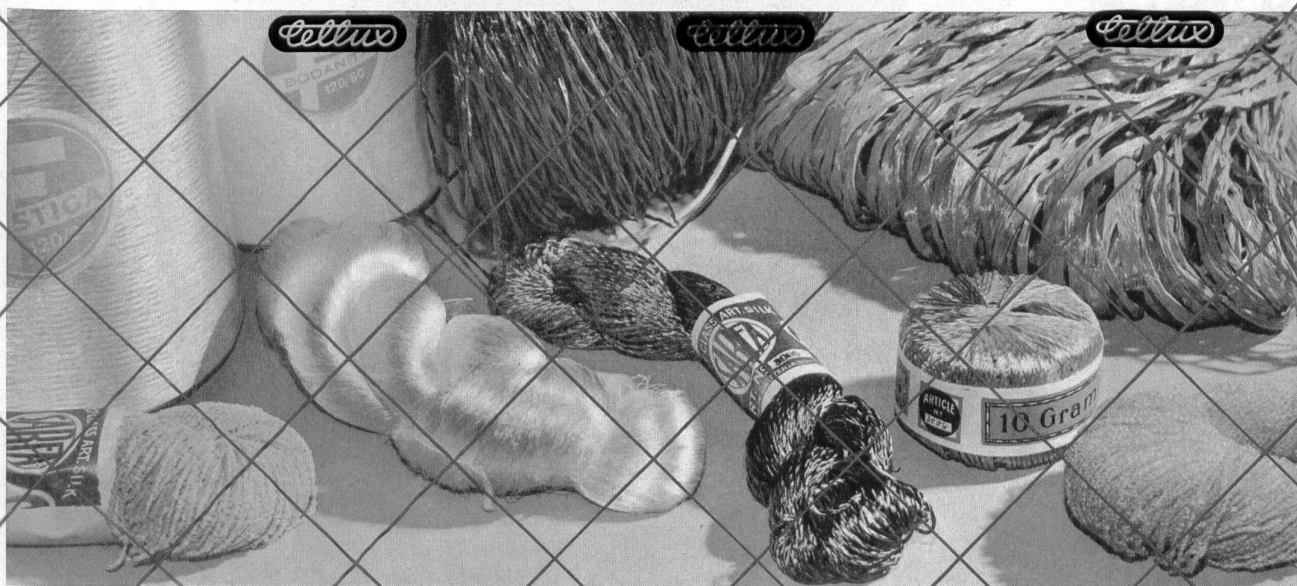
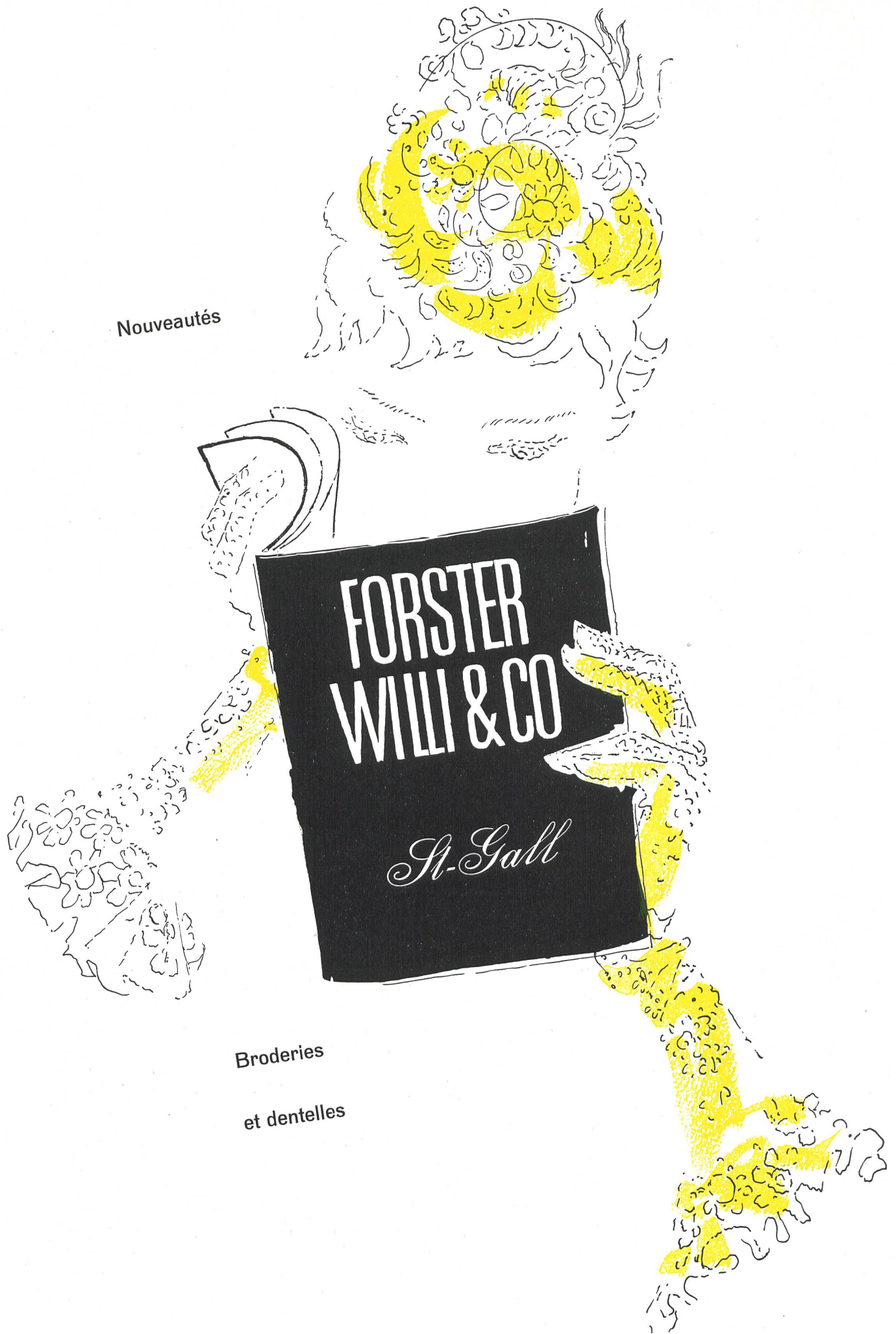


Photo Baur

Algunos productos de la Feldmühle S. A.

Nouveautés



Broderies
et dentelles

Modèle Maggy Rouff



NELO

Les tissus

Les tissus

NELO



Depuis 1805, dans le monde entier, la femme élégante choisit des tissus NELO pour ses robes, ses blouses, sa lingerie. NELO signifie à la fois qualité et nouveauté.

J.G. NEF & CO. S.A., HÉRISAU/SUISSE

Carrés pure laine imprimés à la main,
franges sans couture.

Pure wool hand-printed Squares,
unsewn fringes.

*F. Blumer & Cie.
Schwanden*



BRODERIES
GUIPURES
BLOUSES
COLS

Hautes Nouveautés
A. Naef & Cie
Flawil (St. Gall)

U.S.A. Representation M.E. Feld & Company 1412 Broadway New York / stock available

CHARLES MALIGNON
GENÈVE

Manufacture de Cravates
Tissus pour Cravates

Salzmann & Co., St-Gall

einfache u. gezwirnte Baumwoll- u. Zellwollgarne
single and twofold cotton and fibro yarns
Filés et retors de coton et fibranne



**Sturzenegger & Tanner
& Co. S.A., St-Gall**

Nouveautés
en Tissus & Broderies

EMIL WILD & Cie S. A.
RETORS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse



CHARLES GORINI
ST. GALLEN

FEINWEBEREI
STICKEREIEN

Weberei Sirnach

SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei



Alwin Wild Tricotfabrik
Färberei
St. Margrethen SG.

TRICOTS & JERSEYS

Nylon - Rayon - Cotton - Wool
piece goods for garments and underwear
pour robes et sous-vêtements



Karl Schoch
& Co A. G.
ZÜRICH 6 / 42
Seiden- und
Kunstseidenge-
webe

Adresses utiles
Addresses to note

FILTEX LTD. ST. GALL WEAVING MILL

Leading in: plain, fancy, figured,
printed and embroidered fabrics for curtains,
muslins, organdies

Scarves, squares, collars, jabots

H. Frei & Cie, Diepoldsau

EMBROIDERIES
BRODERIES
BORDADOS
STICKEREIEN

NEF & CO., ST. GALL

Selling Office of Spoerry & Co., Flums
and Spinnerei Ibach A.-G., Ibach

Spinning Mills - Cotton and Spun Rayon
Yarns single and plied up to 200 s -
high class qualities.

Baerlocher & Co., Rheineck (St. Gall)

Tel. 4 44 51



Fabricants de tissus de coton
Mouchoirs haute fantaisie
Voiles et marquises pour rideaux

Tissus nouveautés pour lingerie, robes et blouses
Dépt. confection: Fabrication d'imperméables

Textil-Export Ltd. St. Gall

Cotton Yarns and Threads
Sewing Threads
Yarns for Art Needle Work

AUB

Soieries

Nouveautés

unies — imprimées — brodées
ETS A. UEHLINGER & Co., BALE 3

Direcciones interesantes
Beachtenswerte Adressen



SILURETTA
SILURETTA
SILURETTA
SILURETTA
SILURETTA
SILURETTA

Schild Ltd.

Berne and Liestal (Switzerland)

Approximately 850 employees

Worsted fabrics for :

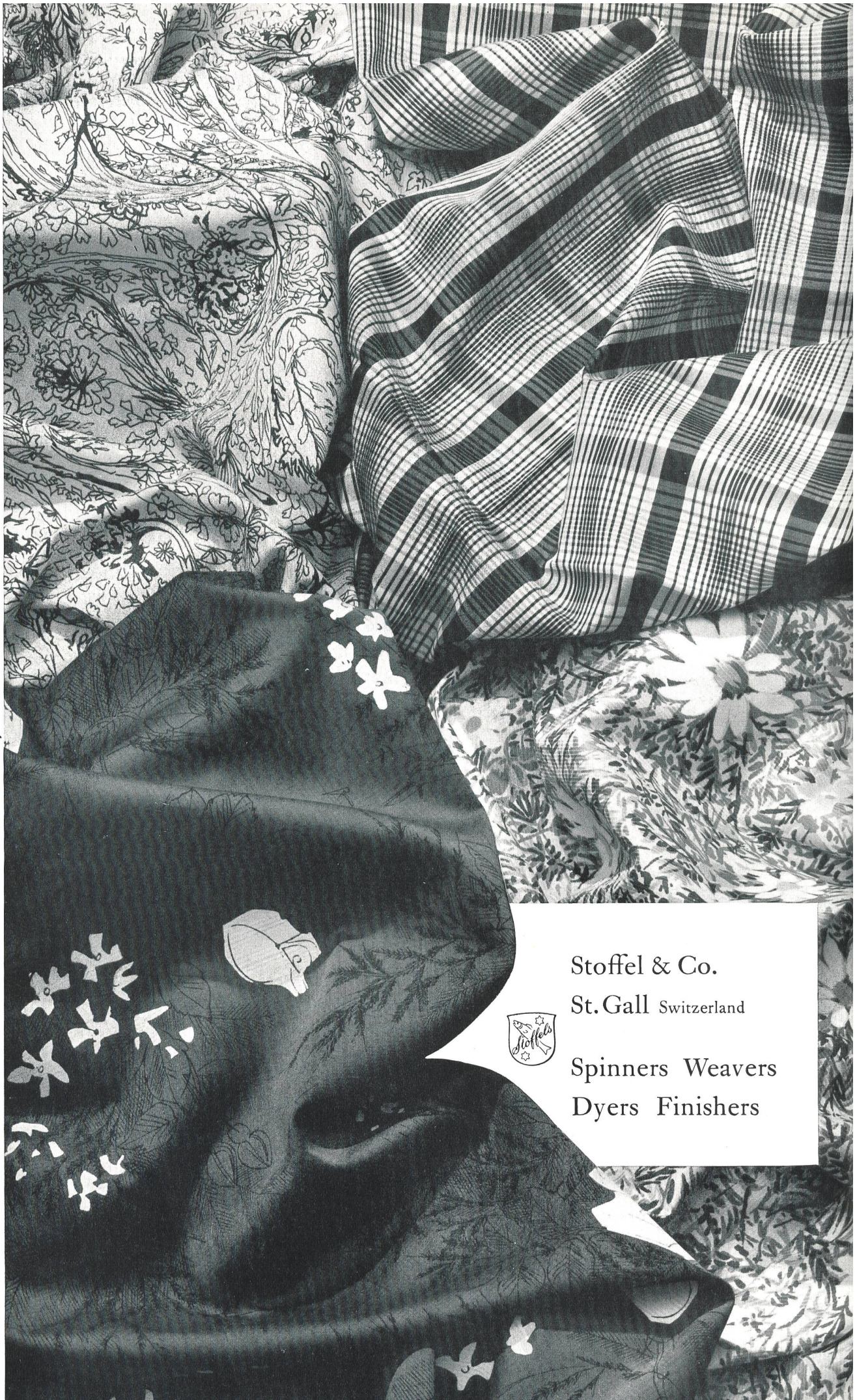
- Men's clothing
- men's overcoats
- ladies' clothings
- Wool- and piece-dyed gaberdines
- Special fabrics for ski clothes.

Woollen fabrics for :

- Men's sportswear
- men's overcoats
- ladies' coats
- ladies' suitings
- Cheviots and Frescos.

Fabrics of all kinds for uniforms

Fashionable everywhere — *Stoffel's* Fine Cotton Fabrics



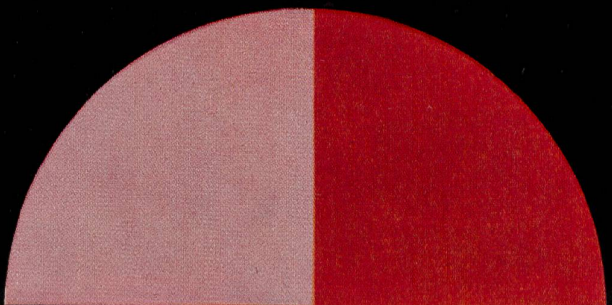
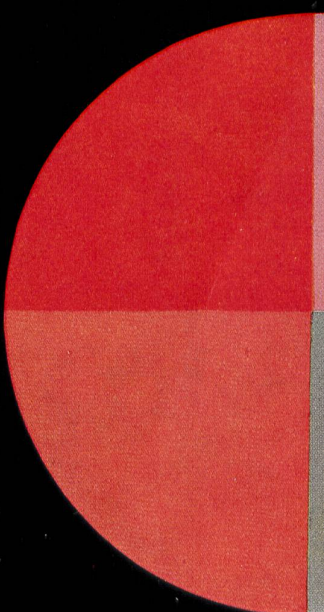
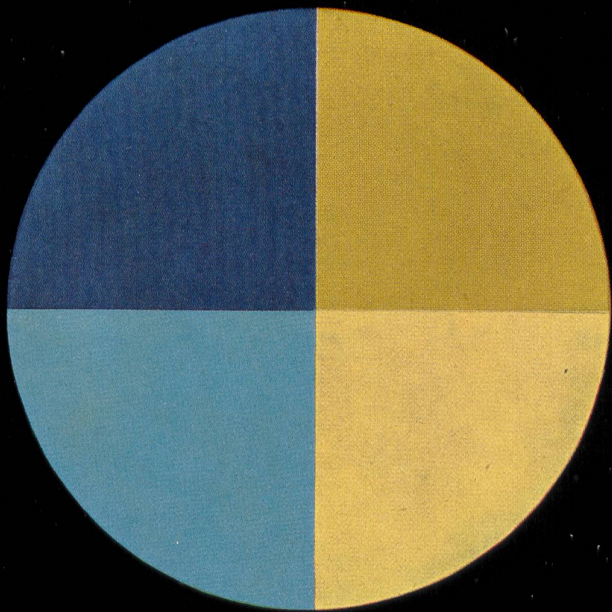
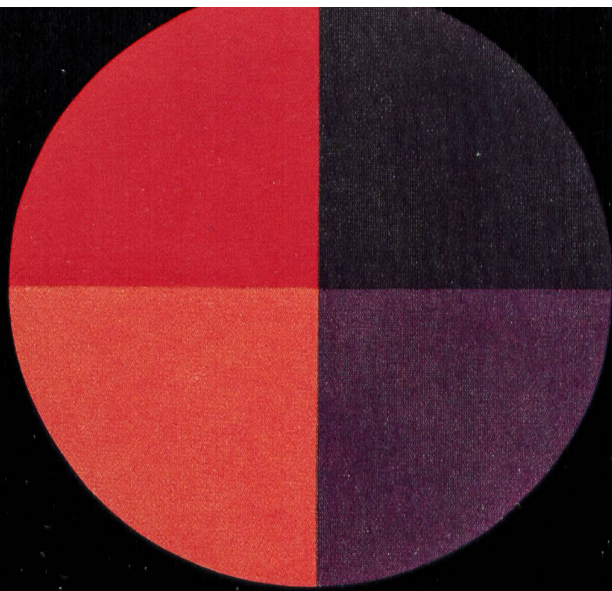
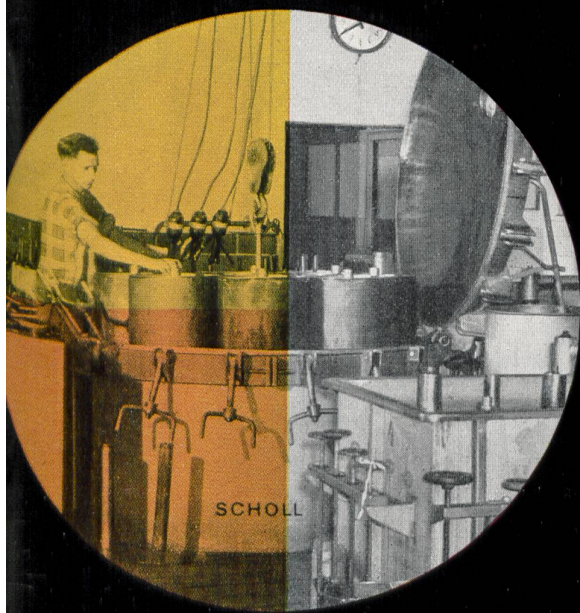
Stoffel & Co.

St. Gall Switzerland



Spinners Weavers

Dyers Finishers



**los colorantes Irgalan son
los que han revolucionado
la tintura para lana.
Dan excelentes resultados
en la tintura sólida, aún sobre
hilados fuertemente
retorcidos y tejidos tupidos**

Irgalan

Tintura rápida, penetración excepcional. Estas dos propiedades, que parecen contradictorias, se encuentran en los colorantes Irgalan. Otra cualidad: estos colorantes proporcionan siempre tinturas perfectamente sólidas. Sólo pueden compararse a ellos los mejores colorantes al mundo.

Solofenil

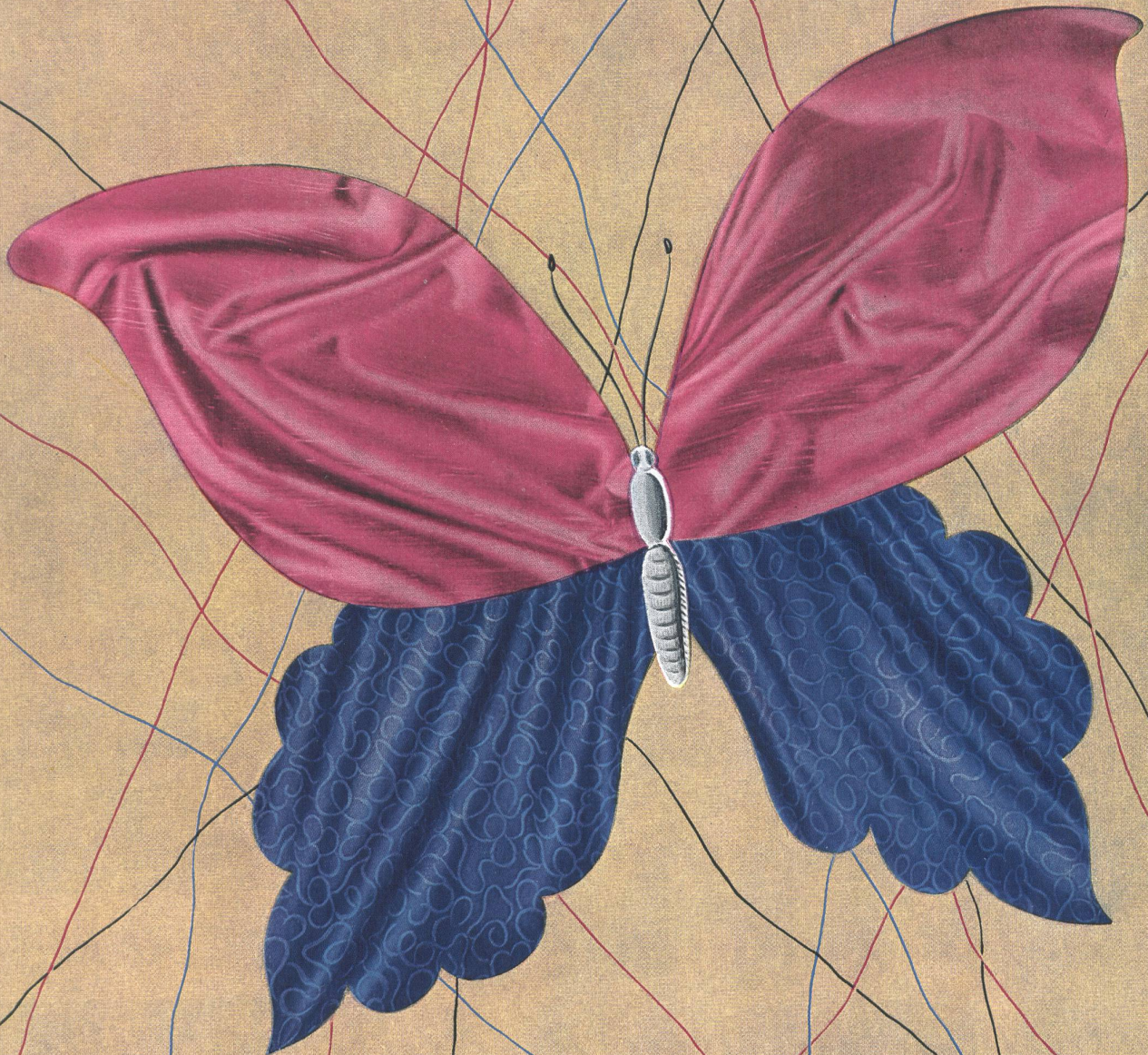


Sol y luz?

Los colorantes Solofenil han sido creados para resistir al sol: la luz aumenta el valor de su matiz, sin

comprometer en absoluto su brillo. Decir Solofenil, significa colorante directo, sólido a la luz.

25 YEARS
HGC
NOUVEAUTES



H. Gutz & Co. A.G.
ZURICH

SILK MANUFACTURERS



Bischoff Textil A.G.

ST-GALL / SUISSE

Hanro

THE GREAT NAME
IN SWISS KNITWEAR



Elegant suits and dresses by

Hanro

styled with perfect cut and finish. They keep their shape and freshness all day long. Made of the famous Hanro knitted fabric of pure worsted wool, moothproofed by Mitin. Hanro also renowned for sportswear and underwear.

*Nature creates miracles...
Heer creates novelties*



Heer & Co. S.A.
Silkmanufacturers

THALWIL
SWITZERLAND

Emil Andereg Ltd.
Weinfelden



Known for their qualities in cotton
and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT : Manuf. of first
class raincoats for ladies and gentlemen

METTLER
& Co. LTD.
ST. GALL



Novelties in plain and
printed piece goods
Two centuries of qua-
lity and tradition



**Eugster
& Huber,
St-Gall**

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.
Popelines pour chemises et imperméables

Marques suisses — Marques de qualité

MARQUISSETTE DEKO



KIRCHBERG-BERN



La «Clef» Hausammann
garantit la qualité



E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall

Specialising in:
all kinds of embroidered curtains
Nets, Marquises, Voiles
Embroidered Organdies and Muslins

Swiss Trade Marks — Marks of Quality

Wollmischgarne und -Zwirne



Trüb & Co. AG.

Spinnerei und Zwirneri

Uster (Schweiz)



Honegger & Co. A.-G., St. Gallen
(Schweiz)

Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-
und Kunstseidengeweben, glatt, bunt-
gewoben, bedruckt und bestickt.
Taschentücher.

Geba

MARQUISSETTES, ORGANDIES
VOILES
WATERPROOFS, NOVELTIES

**ABEGG BROS.
HORGEN**

Exporters of Swiss fabrics
finished in own works founded
1815

Marcas Suizas — Marcas selectas

ASPOR

S. A., PORRENTUAY (BE)

Fabrique de Bonneterie

Soretta

Sous-vêtements - Chaussettes
fantaisie - Pullovers jersey

Underwear

Fancy Socks - Jersey Pullovers

Opaline
NYLON



Marques déposées

A. NAEGELI S. A.

Fabriques de Bonneterie
Berlingen et Winterthur

Yala

Knitted outerwear
and underclothing
Knitted fabrics

Robes jersey
Sous-vêtements
jersey
Tissus jersey

Jakob Laib & Co.,

Amriswil

Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken

WEGA

La marque suisse qui
s'impose

The leading
Swiss Trade
Mark



**Egger,
Eisenhut & Co.
Aarwangen**

Fabrique de gants pour l'industrie et le
sport. — Manufacturers of Gloves for
industry and sport



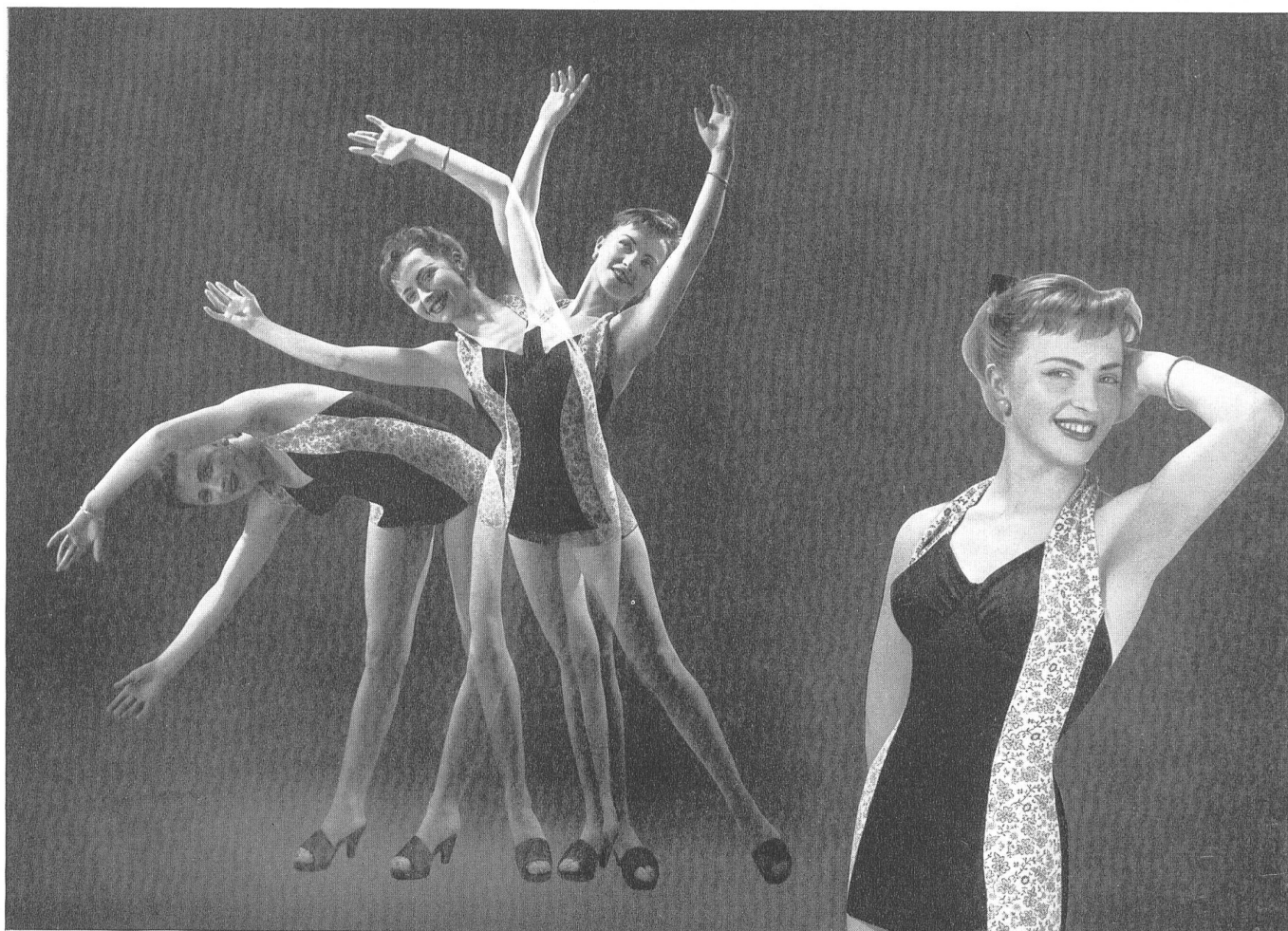
High quality Swiss-cotton-thread
Fil suisse de première qualité

E. Mettler-Muller S. A., Ltd
Switzerland



AL. RUCKSTUHL

«Helanca» — der Linie zuliebe...



Jetzt endlich kann sich der Wunsch anspruchsvoller Frauen erfüllen: ein Badekleid zu tragen, das auch bei jeder Bewegung tadellos sitzt, die Figur strafft und erst noch unerreicht solid ist. Mit einem Costume aus dem einzigartigen «Helanca»-Garn.

«Helanca»-Badeanzüge sind nämlich hoch-elastisch; ohne Gummi zu enthalten, schmiegen sie sich dem Körper an und modellieren die Linie wie eine zweite Haut. Und noch etwas: Auch der nasse Badeanzug kühlt nicht und ist im Nu trocken.

Und das alles dank dem Wundergarn «Helanca», das nie ermüdet, schmutzabstossend ist, nicht filzt, und zudem den Motten widersteht.

Auch Damenwäsche, Strümpfe und Herrensocken aus dem weltberühmten «Helanca»-Garn bieten Ihnen diese unübertroffenen Vorteile.

Aus *Helanca* Garn
Schutzmarke

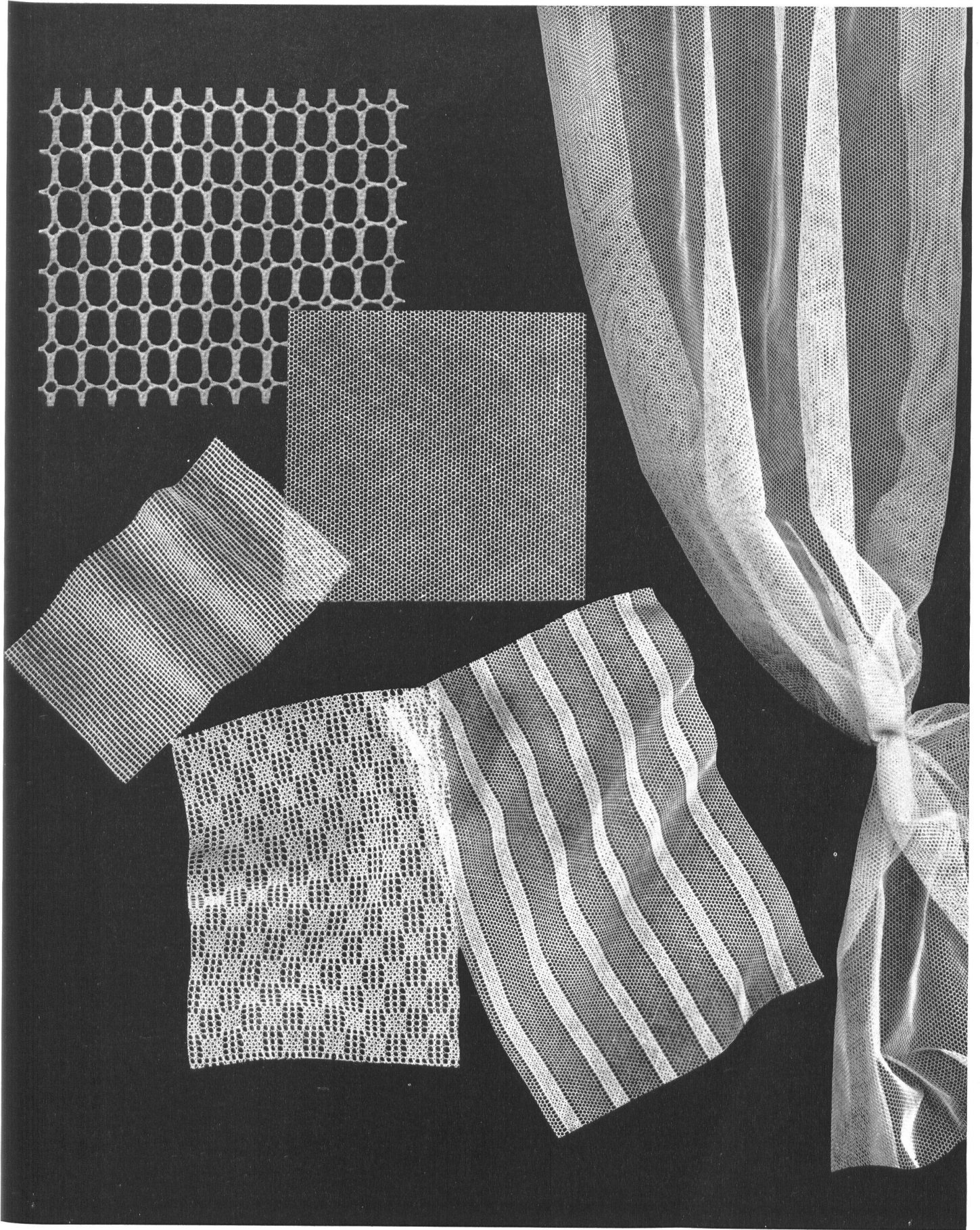
Die Etikette für Qualität und Wohlbefinden

Bezugsquellennachweis durch die Schutzmarken-Inhaberin:

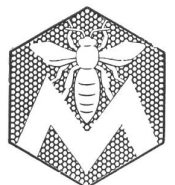
Heberlein & Co AG Wattwil gestattet den Gebrauch ihrer Schutzmarke «Helanca» ausschliesslich bei Einhaltung bestimmter Verfahrensvorschriften und von ihr überwachter Qualitätsanforderungen für Kräuselgarn und daraus hergestellte Artikel.

Heberlein & Co AG Wattwil

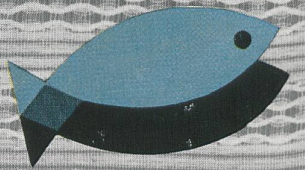
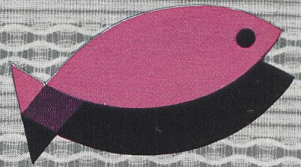
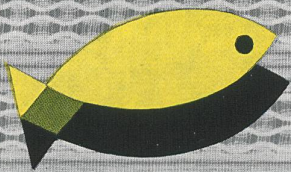
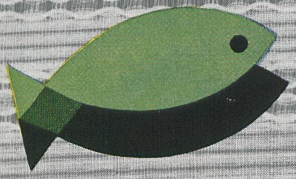




SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S.A.
SWISS NET COMP. LTD.
SCHWEIZ. GESELLSCHAFT FÜR TÜLLINDUSTRIE A.-G.
MÜNCHWILEN



Christiana Fischbacher Co. St. Gall Switzerland





HAUTE NOUVEAUTÉ

SOIERIES

COTON

NYLON

TISSUS MIXTES

UNIS

IMPRIMÉS

FANTAISIE

Modèle JACQUES FATH
Tissu « Pré Catelan », soie naturelle
Guggenheim Fils & Cie, Zurich

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & C^{IE} ZÜRICH

Téléphones 25 78 14 / 16

Löwenstrasse 17

Télégrammes : Begugg



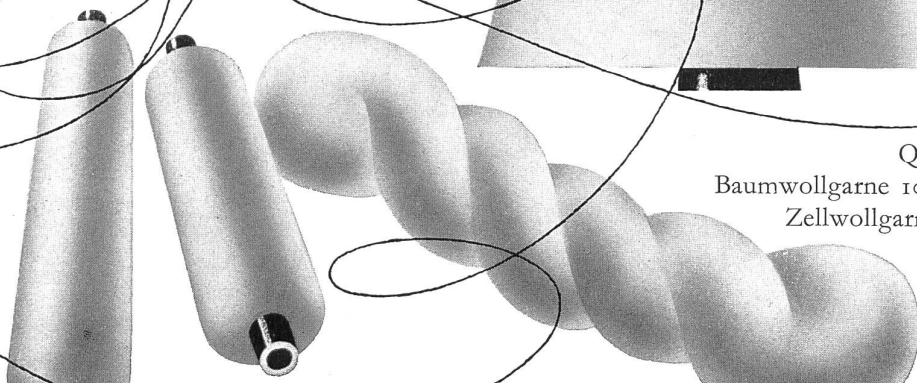
100 Jahre
 Offizieller Jubiläumstag 2.9.1954.

SPINNEREI AN DER



BAAR

ZUG | SCHWEIZ



Qualitäts-
 Baumwollgarne 10-50 engl. gekämmt
 Zellwollgarne 10-40 engl. kardiert